



日语玩学馆

沪江网
随·书·附·赠
日语学习卡

[日] 语言研究会 / 编著
[日] 末冈实 / 主编
王先科 / 译

游戏问答 玩转日语

★ 日本小学生也会玩的 文字智力游戏

- 分辨相似词，提高词汇辨析能力
- 动手动脑猜汉字，不再提笔
- 联想猜词，让脑子活跃起来
- 可作为日语能力考试文字



世界图书出版公司

沪江网
Yes!U.com
日语频道 媒体推荐



图书在版编目(CIP)数据

游戏问答玩转日语 / (日) 末冈实主编; 王先科译. —北京:
世界图书出版公司北京公司, 2011.1

ISBN 978-7-5100-2725-3

I. ①游… II. ①末… ②王… III. ①日语—自学参考资料
IV. ①H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 201811 号

KAIENSHA 2006 Printed in Japan

First published in Japan in 2006 under the title

“NIHONGO KOTONOA RESSUN TYOU” by KAIENSHA

This Translation edition is published with the permission of KAIENSHA

This Translation edition copyright 2010 by Beijing World Publishing Corporation.

游戏问答玩转日语

编 著 者: [日]语言研究会

主 编: [日]末冈实

译 者: 王先科

责任编辑: 金英月

出 版: 世界图书出版公司北京公司

出 版 人: 张跃明

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京朝内大街 137 号 邮编: 100010 电话: 64077922)

销 售: 各地新华书店和外文书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 880 mm × 1230 mm 1/32

印 张: 7.5

字 数: 150 千

版 次: 2011 年 1 月第 1 版 2011 年 1 月第 1 次印刷

版权登记: 图字 01-2008-5858

ISBN 978-7-5100-2725-3/H · 1119

定价: 22.00 元

版权所有 翻印必究

序 言

你是否发现有些日语表达让人觉得“咦？这句日语有点怪！”呢？那么，我们在嘲笑他人的错误之前，先来回顾一下自己的情况吧。

最适合做一番自我检查的是第1章的“词语小练习”。有些是日常常用的日语词汇，却很容易犯错。还有些词汇容易混淆，当被问到哪个才是正确的时候，往往会犹豫不决。如果说注意仪表时需要镜子，那么请把本书作为检查自己语言的一面镜子吧。

第2章是“汉字问答游戏”，请一定要准备好纸和铅笔努力完成每一道题目。如今，个人电脑和手机迅速普及，邮件也大有取代信件之势。手写文字的机会减少后，一些汉字以前明明会写，但下笔时却有细微之处含糊不定——这种情况是否在不断发生呢？据说书写文字可以加强脑部的活力。请大家间隔一段时间反复挑战，直到得满分为止。

第3章是“四季填字游戏”，当你愉快地解开所有字谜后，一个富有季节感的词语就会呈现在眼前。日语是一种对四季变化非常敏感的语言，比如俳句中的季节语。希望大家能够在集中智慧解开字谜的过程中，感受充满日本风情的日语季语。

语言丰富了，人的内心也自然丰富起来。真心希望本书能够帮助大家开启深奥的语言之门。

主编 末冈实

目 录

第1章

ことば 言葉のミニレッスン

词语小练习

第1問 「^{まと え}的を得る」か「^{まと い}的を射る」か・003
是“的を得る”，还是“的を射る”

第2問 「^{き お}気が置ける人」か「^{き お}気が置けない人」か・005
是“気が置ける人”，还是“気が置けない人”

第3問 「^おおざなり」か「^ななおざり」か・007
是“おざなり”，还是“なおざり”

第4問 「^{かいとう}回答」か「^{かいとう}解答」か・009
是“回答”，还是“解答”

第5問 「^{せいさく}制作」か「^{せいさく}製作」か・011
是“制作”，还是“製作”

第6問 「^{つと}努める」か「^{つと}勤める」か「^{つと}務める」か・013
是“努める”，还是“勤める”，还是“務める”

第7問 「^{あたた}暖かい」か「^{あたた}温かい」か・015
是“暖かい”，还是“温かい”

第 8 問 「^{ほしょう}保証」か「^{ほしょう}保障」か「^{ほしょう}補償」か・017
是“保証”，还是“保障”，还是“補償”

第 9 問 「^{じゅうぶん}十分」か「^{じゅうぶん}充分」か・019
是“十分”，还是“充分”

第 10 問 「^{やくぶそく}役不足」か「^{ちからぶそく}力不足」か・021
是“役不足”，还是“力不足”

第 11 問 「^{あらわ}表す」か「^{あらわ}現す」か「^{あらわ}著す」か・023
是“表す”，还是“現す”，还是“著す”

第 12 問 「^{あいそ}愛想をふりまく」か「^{あいきょう}愛嬌をふりまく」か・025
是“愛想をふりまく”，还是“愛嬌をふりまく”

第 13 問 「^{あおた が}青田買い」か「^{あおた が}青田刈り」か・027
是“青田買い”，还是“青田刈り”

第 14 問 「^{あり い こ すき}蟻の入り込む隙もない」か「^{あり は で すき}蟻の這い出る隙もない」か・029
是“蟻の入り込む隙もない”，还是“蟻の這い出る隙もない”

第 15 問 「^{かんしょう}観賞」か「^{かんしょう}鑑賞」か「^{かんしょう}観照」か・031
是“観賞”，还是“鑑賞”，还是“観照”

第 16 問 「^{おじ}伯父」か「^{おじ}叔父」か・033
是“伯父”，还是“叔父”

第 17 問 「^{かき}夏期」か「^{かき}夏季」か・035
是“夏期”，还是“夏季”

第 18 問 「^{ち なみだ けっしょう}血と涙の結晶」か「^{ち あせ けっしょう}血と汗の結晶」か・037
是“血と涙の結晶”，还是“血と汗の結晶”

第 19 問 「^{きやく}フリーの客」か「^{きやく}ふりの客」か・039
是“フリーの客”，还是“ふりの客”

第 20 問 「^{かいせきりょうり}会席料理」か「^{かいせきりょうり}懷石料理」か・041
是“会席料理”，还是“懷石料理”

第 21 問 「^{ひと へんじ}一つ返事」か「^{ふた へんじ}二つ返事」か・043
是“一つ返事”，还是“二つ返事”

第 22 問 「^{きそば}きそば」か「^{なまそば}なまそば」か・045
是“きそば”，还是“なまそば”

第 23 問 「^{おめい ばんかい}汚名を挽回する」か「^{おめい へんじょう}汚名を返上する」か・047
是“汚名を挽回する”，还是“汚名を返上する”

第 24 問 「^{おぼ}うる覚え」か「^{おぼ}うろ覚え」か・049
是“うる覚え”，还是“うろ覚え”

第 25 問 「^や焼けぼっくりに火がつく」か「^や焼けぼっくりに火がつく」か・051
是“焼けぼっくりに火がつく”，还是“焼けぼっくりに火がつく”

第 26 問 「^{たしょう えん}多少の縁」か「^{たしょう えん}多生の縁」か「^{たしょう えん}他生の縁」か・053
是“多少の縁”，还是“多生の縁”，还是“他生の縁”

第 27 問 「^{と ひま}取りつく暇もない」か「^{と しま}取りつく島もない」か・055
是“取りつく暇もない”，还是“取りつく島もない”

第 28 問 「^で^く^い^う出る杭は打たれる」か「^で^く^ぎ^う出る釘は打たれる」か・057
是“出る杭は打たれる”，还是“出る釘は打たれる”

第 29 問 「^の^べ^つ^く^ま^な^しのべつくまなし」か「^の^べ^つ^ま^く^な^しのべつまくなし」か・059
是“のべつくまなし”，还是“のべつまくなし”

第 30 問 「^す^ん^か^お寸暇を惜します」か「^す^ん^か^お寸暇を惜しんで」か・061
是“寸暇を惜します”，还是“寸暇を惜しんで”

第 31 問 「^か^つ^い喝を入れる」か「^か^つ^い活を入れる」か・063
是“喝を入れる”，还是“活をいれる”

语源趣说・065

第 2 章 ^{かん}^じくりかえし漢字クイズ

汉字问答游戏

^{だい}^{もん}^{だい}^{もん}第 1 問～第 20 問・069
第 1 問～第 20 問

^{だい}^{もん}^{だい}^{もん}第 21 問～第 40 問・109
第 21 問～第 40 問

第 3 章 ^き^{せつ}季節のクロスワードバズル

四季填字游戏

^{だい}^{もん}^{だい}^{もん}^{はる}第 1 問～第 4 問〈^{はる}春①～④〉・150
第 1 問～第 4 問〈春①～④〉

だいもん だいもん なつ
第5問～第8問〈夏①～④〉・162

第5問～第8問〈夏①～④〉

だいもん だいもん あき
第9問～第12問〈秋①～④〉・174

第9問～第12問〈秋①～④〉

だいもん だいもん ふゆ
第13問～第16問〈冬①～④〉・186

第13問～第16問〈冬①～④〉

语源趣説・198

参考译文

第1章参考译文・199

第3章参考译文・217

参考书目・232



词语小练习

 ^{ただ}正しい^{おも}と思う^{えら}ものを選んでから、^じ次ページの^{こた}答えと^{かいせつ}解説を^よよく読んで
ください。

请先选择你认为正确的选项，然后仔细阅读下一页的正确答案和讲解。

(“讲解”部分的参考译文请看 P. 199~P. 215)



第1問

「^ま的^えを得る」か「^ま的^いを射る」か

是“的を得る”，还是“的を射る”

さすが新聞記者だ。

彼の質問は { A. 的を得て
B. 的を射て } いる。



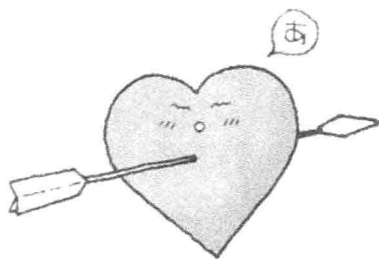
第1問 / B

ある物事についてその要点を的確にとらえることを表現するとき、
「^ま的^を射^る」が正しく、「^ま的^を得^る」は誤りです。「^ま的」は弓で矢を射るときの目^{もく}標^{ひょう}であり、矢を^や的^に確^ま実^に当^あてることが「^ま的^を射^る」なのです。

「^ま的^を得^る」とよく似たものに「^と当^を得^る」という慣^{かん}用^{よう}句^くがあり、この二^{ふた}つの慣^{かん}用^{よう}句^くは、形^{かたち}だけでなく、意^い味^みもよく似^にているため、問^ま違^{ちが}う人^{ひと}が多^{おほ}くな^{かん}ったと考^{かん}え^がられます。

なお、逆^{ぎゃく}に要^{よう}点^{てん}がずれていて、核^{かく}心^{しん}をつい^てい^{ない}さま（没^め有^{いう}抓^{つか}住^ず要^{よう}点^{てん}、没^め有^{いう}击^{うち}中^{ちゆう}要^{よう}害^{がい}）は「^ま的^を外^{はず}す」「^ま的^を外^{はず}れ」などと言^いいま^す。「得^える」か「射^いる」か、よくわからなくなったら、「^{ゆみ}弓^や矢^いを射^る」と思^{おも}い出^だせばOKです！

(参考译文请看 P. 199)





第2問



「^き気が^お置ける人」か「^き気が^お置けない人」か

是“気が置ける人”，还是“気が置けない人”

彼女は私にとって A. 気が置ける
B. 気が置けない 人。

だから、一緒にいるとホッとするの。



第2問 / B

「^{きづか}気遣いする^{ひつよう}必要のない^{ひと}人」つまり「^{こころ}心から^う打ち解け^{ひと}られる人」という意味で、よく^{いみ}耳にする^{みみ}（^{ことば}听到）^{ただ}言葉です。^{ただ}正しくは「^き気が^の（の）^お置^きけない人」で、「^き気が^の（の）^お置^きける人」は誤り。「～ない」と否定形なので、「^き気が^{ゆる}許せない」や「^{しんよう}信用が^お置^きけない」と同様の否定的な意味に^{まちが}勘違いしやすい（容易误解）ですね。似たようなところで「^{こころ}心^お置きなく」という^{ひょうげん}表現もあり、「^{えんりょ}遠慮しないで」^{しんぱい}「心配しないで」という意味です。

ついうっかり「あなたは^き気が^お置^きける人」と言ってしまったら、「^{きづか}気遣いしなくてはならない人」つまり「^{こころ}心から^う打ち解け^{ひと}られない人」という意味になってしまう、^{あい}相手は^うショックを受けるでしょう。ただし、^{あい}相手も^{まちが}間違っ^{おぼ}て^{ぼあい}覚えている場合はラッキーです！

（参考译文请看 P. 199）





第3問



「おざなり」か「なおざり」か

是“おざなり”，还是“なおざり”

来月、海外旅行に行くというのに、

{ A. おざなり
B. なおざり } の計画しか立てていない。

しっかりした計画を、急いで作らなくては。



第3問 / A

「おざなり」と「なおざり」——音だけでなく意味もそっくりで、ごちゃになりやすい言葉です。漢字だと「おざなり」は「御座なり」で、「なおざり」は「等閑」と当てられています。「等閑」は「なすこともなく、うかうかと」という意味の漢語です。

「おざなりにする」とは、その場しのぎ（敷衍了事）にいい加減に物事をするので、「おざなりの計画」「おざなりを言う」などと使います。宴会の席（お座敷）などで表面的に形ばかりを取りつくろった言動を指して、江戸時代くらいから使われるようになったようです。

一方の「なおざり」は、「小学生の頃は、勉強をなおざりにして、とにかくよく遊んだ」などと使います。これは『源氏物語』にも出てくる古語で、その成り立ちは、一説によると「なほ（猶）＋さり（去り）」（そのまま何もしないで放っておく）だと言います。

「家事をなおざりにして」なら、家事はほとんどしなかった、「家事はおざなりにして」なら、いい加減（应付）とはいえやるにはやった、という意味になります。たとえ「おざなり」であっても、「なおざり」よりはマシ（比……強）! と考えると、違いが見えてきますね。

（参考译文请看 P. 200）